

TS. VŨ TRỌNG HÙNG
PGS. TS. NGUYỄN DẰNG DUNG
PGS. TS. VŨ TRỌNG KHAI
TS. PHAN THĂNG

TỪ ĐIỂN PHÁP LUẬT ANH-VIỆT

LEGAL DICTIONARY
ENGLISH-VIETNAMESE

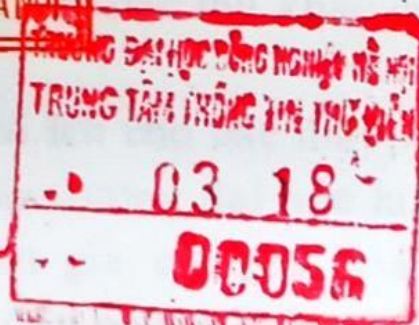


NHÀ XUẤT BẢN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

TỪ ĐIỂN PHÁP LUẬT ANH - VIỆT

LEGAL DICTIONARY ENGLISH - VIETNAMESE

Biên soạn : TS. VŨ TRỌNG HÙNG (chủ biên)
PGS.TS. NGUYỄN ĐĂNG DUNG
PGS.TS.VŨ TRỌNG KHẢI
TS. PHAN THĂNG



NHÀ XUẤT BẢN TP.HỒ CHÍ MINH

LỜI GIỚI THIỆU

Thế kỷ 20 và 21 là những thế kỷ bùng nổ của khoa học kỹ thuật và tiến bộ xã hội. Những tiến bộ vượt bậc này làm cho quá trình giao lưu, hòa nhập về kinh tế, văn hóa và nhiều mặt của cuộc sống giữa các nước ngày càng trở nên mạnh mẽ hơn bao giờ hết. Kinh tế và xã hội càng phát triển, nhu cầu giao lưu và hòa nhập càng lớn bao nhiêu thì lĩnh vực pháp luật càng cần được quan tâm và phát triển bấy nhiêu. Học tập và nghiên cứu pháp luật của các nước tiên tiến, giúp bạn bè quốc tế hiểu rõ pháp luật của Việt Nam, sống và làm ăn đúng pháp luật của các nước mà chúng ta có quan hệ v.v., đang là những nhu cầu rất lớn hiện nay. Nhằm đáp ứng những nhu cầu này Nhà Xuất Bản TP HCM xin giới thiệu cùng bạn đọc cuốn “Từ điển pháp luật Anh – Việt” do nhóm các tác giả : TS.Vũ Trọng Hùng, PGS. TS. Nguyễn Đăng Dung, PGS.TS.Vũ Trọng Khải và TS.Phan Thăng biên soạn.

Đây là một cuốn từ điển pháp luật Anh - Việt được biên soạn khá công phu với gần 50 ngàn thuật ngữ. Cuốn từ điển này chủ yếu bao gồm các thuật ngữ về công pháp và tư pháp quốc tế, luật hiến pháp, luật hành chính, luật hình sự, luật dân sự, luật thương mại, luật bản quyền tác giả, các quá trình xét xử và tổ tụng cùng nhiều lĩnh vực đặc thù khác của pháp luật.

Hy vọng cuốn từ điển này sẽ có ích cho các thầy, cô giáo, nghiên cứu sinh, sinh viên của các trường đại học luật, các cán bộ bảo vệ luật pháp, giới luật gia, các nhà doanh nghiệp cùng tất cả những ai quan tâm đến những lĩnh vực có liên quan đến thuật ngữ pháp luật Anh – Việt.

Việc biên soạn và in ấn không tránh khỏi những thiếu sót nhất định, chúng tôi mong nhận được ý kiến đóng góp của bạn đọc gần xa để lần tái bản sau cuốn từ điển này sẽ được hoàn thiện hơn. Một lần nữa xin trân trọng giới thiệu cùng bạn đọc cuốn từ điển quý này.

NHÀ XUẤT BẢN TP. HỒ CHÍ MINH

NHỮNG CHỮ VIẾT TẮT

A.	1. anonymous nặc danh, giấu tên; 2. association hiệp hội; 3. (Mỹ) Atlantic Reporter sưu tập các phán quyết của tòa án các bang Đông Bắc, ven bờ Đại Tây Dương của Hoa Kỳ.
A/	acting (rank) quyền (chức vụ).
a.	article bài báo, điều khoản, đồ vật.
A. (2d)	(Mỹ) Atlantic Reporter, Second Series xê ri 2 sưu tập phán quyết của tòa án các bang Đông Bắc, ven bờ Đại Tây Dương của Hoa Kỳ.
a.s.	1. always afloat luôn luôn nổi (điều khoản trong hợp đồng thuê tàu nhằm đảm bảo an toàn cho tàu); 2. author's alteration sự thay đổi của tác giả.
AAA	American Arbitration Association Hiệp Hội Trọng Tài Mỹ.
AALL	American Association of Law Libraries Hiệp Hội các thư viện luật Mỹ.
a.a.r.	against all risks chống mọi rủi ro.
AASE	Australian Associated Stock Exchanges thị trường chứng khoán liên hợp Úc.
Ab.	abridgment bộ sách tóm tắt các đạo luật.
abb. (abbr., abbrev.)	1. abbreviation chữ viết tắt; 2. abbreviated đã được viết tắt.
A.B.C.	1. Australian Bankruptcy Cases sưu tập các phán quyết về những vụ án phá sản của Úc; 2. Alcohol Beverage Control Board (Mỹ) Hội đồng kiểm tra nước giải khát có cồn; 3. trò chơi đỏ đen, cờ bạc (bị cấm nếu chơi ăn tiền).
ABC transaction	vụ giao dịch tay ba, giao kèo ba bên.
ABCA	American Business Communication Association Hiệp hội thông tin kinh doanh Mỹ.
ABCC	Association of British Chambers of Commerce Hiệp hội các phòng thương mại Anh.

ABECOR	Associated Banks of Europe Corporation tập đoàn các ngân hàng liên kết châu Âu.
Abp	Archishop tổng giám mục.
A.B.R.	American Bankruptcy Reports sưu tập các phán quyết của tòa án Mỹ về những vụ án phá sản.
Abr.	1. abridged đã rút ngắn, tóm tắt; 2. abridgment bộ sách tóm tắt các đạo luật.
Abr.Ca.Eq.	(Anh) Abridgment of Cases in Equity sưu tập các phán quyết theo luật công bằng.
abs.re.	absente reo vắng mặt bị đơn, vắng mặt bị can.
abt	about khoảng chừng, vào khoảng, gần.
AC	1. account current tài khoản vãng lai; 2. administrative county hạt hành chính; 3. Apellate Court tòa án tối cao, tòa thượng thẩm, tòa phúc thẩm; 4. Appeal Cases những vụ án kháng cáo; 5. author's corrections những chỗ sửa chữa của tác giả.
A.C.	(Anh) Law Reports, Appeal Cases sưu tập các phán quyết thượng thẩm (trong năm tương ứng).
A/C	account current tài khoản vãng lai.
a/c	tài khoản
acc.	1. acceptance chấp nhận, hối phiếu đã được chấp nhận thanh toán; 2. accepted đã được chấp nhận; 3. according to theo, chiếu theo; 4. account tài khoản.
A.C.C.	American Corporation Cases sưu tập các phán quyết về những vụ án công ty Mỹ.
Acc.I.	accidental injury thiệt hại ngẫu nhiên, thiệt hại do tai nạn.
Accrd.Int.	accrued interest tiền lãi tích lũy.
acct.	account tài khoản.
acct.curt.	account current tài khoản vãng lai.
acg.	according to theo, chiếu theo.
ack.	acknowledgement sự thừa nhận, giấy báo.
ACLA	Alaska Compiled Laws sưu tập các đạo luật có chú giải của bang Alaska.

Acpt.	acceptance chấp nhận, hối phiếu đã được chấp nhận thanh toán.
A.C.R.	American Criminal Reports sưu tập các phán quyết về những vụ án hình sự Mỹ.
ACTIS	Auckland Commercial and Technical Information trung tâm thông tin thương mại và kỹ thuật Auckland (New Zealand).
Act. (Prize)	(Anh) Acton's Prize Cases sưu tập các phán quyết của tòa án về những vụ án chiếm lợi phẩm, người biên soạn Acton (1809-1811).
ACTU	Arbitration Court of Trade Unions tòa án trọng tài cả các công đoàn (Anh).
Ad.	1. administration hành chính, quản lý; (Mỹ) chính phủ; 2. administrator người quản lý, người phụ trách.
ad.	1. addenda phần bổ sung, phụ chương; 2. advice giấy báo.
A.D.	Anno Domini vào năm sau công nguyên.
a d.	a dato từ ngày đã nêu, từ ngày ra văn bản.
a/d	1. after date tính từ ngày đó, từ ngày trên kỳ phiếu; 2. alternate days cách nhật.
ADB	Asian Development Bank ngân hàng phát triển châu Á.
add.	1. addition bổ sung; 2. additional thuộc phần bổ sung; 3. address địa chỉ; 4. addition tính tổng số, tổng cộng, tính cộng.
Add.E.R.	(Anh) Addam's Ecclesiastical Reports sưu tập các phán quyết về các vụ án của giáo hội, người biên soạn Edden (1822 - 1826).
addn.	addition bổ sung.
adfin.	ad finem đến cuối cùng, cuối cùng.
ad int.	ad interim 1. đồng thời, vào lúc đó; 2. tạm thời.
ad lib(it).	ad libitum tùy ý, theo ý mình.
Adm.	1. administration, administrator, administrative hành chính, quản lý, người quản lý, thuộc hành chính; 2. Admiralty bộ tư lệnh hải quân.

Adm Inst	administrative instruction chỉ thị hành chính, văn bản hướng dẫn.
Adm'r	administrator người quản lý.
Adm'r C.T.A.	administrator cum testamento annexo người quản lý di sản có chúc thư (trong đó không chỉ định người thực hiện chúc thư hay có chỉ định người thực hiện chúc thư không thích hợp).
Adm'r d.b.n.	administrator de bonis non người quản lý di sản theo chỉ định của tòa án.
admt.	amendment sửa đổi, tu chính.
Adm'x	administratrix nữ quản lý.
A.D.P.	automatic data processing xử lý dữ liệu tự động.
ad part.	ad partem riêng rẽ, từng cái một.
ad prot.	ad protocollum trong biên bản, để đưa vào biên bản.
ADR	American Depository Receipt giấy biên nhận ký thác tại Hoa Kỳ.
ADS	American Deposit Stock cổ phiếu ký thác tại Hoa Kỳ.
ads.	ad sectam theo đơn kiện, theo đơn khiếu nại.
A.D.S. (a.d.s.)	autograph document signed chứng thư được viết tay và ký tên.
adsm	ad sectam theo đơn kiện, theo đơn khiếu nại.
Adv.	1. advisor cố vấn, người tư vấn; 2. advocate luật sư bào chữa.
adv.	1. advice giấy báo; 2. advise thông báo.
ad val.	ad valorem theo giá, theo giá đã công bố.
adv.frt.	1. ad valorem freight cước theo giá hàng; 2. advance freight cước trả trước.
A. & E.	(Anh) Adolphus and Ellis's Queen's Bench Reports sưu tập các phán quyết của tòa án tối cao, người biên soạn Adolphus và Ellis (1834-1840).
A. & E. Corp. Ca.	American and English Corporation Cases sưu tập các phán quyết về những vụ án công ty của Hoa Kỳ và Anh.

**TỪ ĐIỂN PHÁP LUẬT
ANH - VIỆT**

**LEGAL DICTIONARY
ENGLISH - VIETNAMESE**

Biên soạn : TS. VŨ TRỌNG HÙNG

PGS.TS. NGUYỄN ĐĂNG DUNG

PGS.TS. VŨ TRỌNG KHẢI

TS. PHAN THẮNG

Chịu trách nhiệm xuất bản

TRẦN ĐÌNH VIỆT

Biên tập : HOÀNG MAI

Sửa bản in : HOÀNG TÂN

Bìa : DUY NGỌC

NHÀ XUẤT BẢN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai – Quận 1

ĐT : 8225340 – 8296764 – 8222726 – 8223637 – 8296713

fax : 84.8.822726

Thực hiện liên doanh : Nhà sách 45 Đinh Tiên Hoàng

In 1000 cuốn khổ 14 x 20 tại Xí Nghiệp In Bến Thành. Số XB
1519-99 /CXB-QLXB Cục xuất bản cấp ngày 22-12-1999. In
xong và nộp lưu chiểu tháng 8 năm 2000